



Arc -en - ciel, numéro 11
novembre2019

Spécial : Merci professeur!

**Journée Internationale des professeurs
de français**

Ce **supplément** du numéro 11 de la revue *Arc-en-ciel* contient des messages adressés aux enseignants de français de notre lycée, des messages écrits en français, en roumain ou en français et en roumain, **à l'occasion de la Journée internationale du professeur de français – le 28 novembre**. Ceux qui les ont écrits sont anciens élèves de notre école. Tous ont répondu à l'appel d'écrire quelques mots à leurs professeurs et surtout de parler de leur chemin, de nous donner de leurs nouvelles, de partager leurs expériences francophones et/ou francophiles.

Nous les félicitons pour leurs parcours, nous les remercions et nous leur souhaitons bonne chance tout en leur donnant un chaleureux rendez-vous : rejoignez-nous à l'école ou via internet !

Nous vous attendons avec impatience !



Nos chers Professeurs,

L'école est un espace magique, un univers merveilleux où l'on partage des idées, des sentiments et des émotions. Toutes les générations s'accordent à dire qu'un bon professeur marque la vie d'un enfant, d'un jeune Homme. Nous avons décidé de dédier cette page aux anciens professeurs, aux Professeurs en général, à ceux qui ont découvert la passion pour leur mission.

Les professeurs appartiennent à une catégorie privilégiée : celle des découvreurs de talent, de sensibilité, d'intelligence, de beauté de l'esprit humain. Mais leur mission est difficile, d'autant plus difficile que les êtres humains sont imprévisibles, fragiles parfois et que la société change perpétuellement en exigeant une permanente mise à jour.

La part qui revient à l'influence du professeur dans la réussite scolaire, voire professionnelle, est importante. Croiser la route des bons professeurs semble essentiel. Le professeur est celui qui, expert en sa matière, captive l'élève, incite à mobiliser plusieurs types de savoir. Instruit, ayant une solide maîtrise de la langue et des connaissances de culture et de civilisation, raffiné, le Professeur est celui qui ouvre à la vie, à la culture, fait réfléchir...

Il nous fait lire, écouter, écrire, comprendre. Sa voix grasseye les paroles d'un poème de Jacques Prévert, les mots alignés dans les paragraphes de la célèbre histoire de la madeleine proustienne. Nous nous souvenons maintenant avec nostalgie et tendresse : « Peindre d'abord une cage/ Avec une porte ouverte/ Peindre ensuite/ Quelque chose de joli/ Quelque chose de simple.... » ou « Un jour d'hiver, comme je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de me faire prendre, contre mon habitude, un peu de thé ». Et nous entendons encore les phrases que nous avons écoutées dans le laboratoire phonétique « Emma fit sa toilette avec la conscience méticuleuse d'une actrice à son début. Elle disposa ses cheveux d'après les recommandations du coiffeur, et elle entra dans sa robe de barège, étalée sur le lit. »

Autoritaires, sévères, sympathiques ou distants, froids ou souriants, toujours préparés ils nous accompagnent dans la démarche à apprendre à apprendre. Ils sont

conscients des implications humaines et éthiques de leur métier. Ils nous grondent, ils nous font rire, ils jouent avec nous, ils nous punissent... Empathie, créativité, rigueur, tolérance, voilà ce qui les caractérise. Ce sont nos Professeurs qui font rimer profession et passion.

Merci, chers Professeurs !

Respectueusement,

La rédaction



Le premier contact que j'ai eu avec la langue française s'est produit quand j'avais probablement 4 ou 5 ans et j'ai appris une chanson en français à l'école maternelle.

Je ne me rappelle pas le message ni si à l'époque on nous a bien expliqué le sens des mots, mais j'étais joyeuse d'avoir appris quelque chose dans une langue nouvelle qui me paraissait très belle. Par la suite, lorsque je suis entrée au collège, je n'envisageais pas que la langue française finirait par occuper une si grande place dans ma vie et ce ne fut



que petit à petit que j'ai commencé à l'aimer, en passant également par quelques mauvaises notes dont je me rappelle jusqu'à ce jour...mais qui m'ont motivée à devenir meilleure ! Au lycée, j'étais déjà passionnée par le français et je participais religieusement aux concours, aidée et soutenue par mon enseignante de français qui a investi beaucoup de temps et d'énergie à me former et pour cela je lui serai toujours reconnaissante !

Mon expérience francophone s'est enrichie notamment lorsque j'ai poursuivi des études littéraires à la faculté et que j'ai eu la chance de vivre une expérience Erasmus en France, à Dijon. Là-bas, j'ai rencontré des étudiants comme moi qui voulaient approfondir la langue française, découvrir les merveilles de ce pays et prendre contact avec des natifs. Il serait impossible de décrire le bien que m'a fait cette expérience internationale, tant pour ma formation intellectuelle qu'humaine.

Aujourd'hui, je travaille dans une entreprise où j'utilise quotidiennement le français et je peux témoigner qu'il est beau d'avoir une passion qui nous enthousiasme et d'investir dans ce qui peut devenir un chemin de vie. J'encourage tous les jeunes à se lancer dans l'aventure francophone !

Iulia Fârte

Bonjour à tous,

Moi, je suis **Radu-Stefan Știrbu**, ancien élève et diplômé du lycée « Emil Racovita » depuis 2014, c'est-à-dire que je suis né en 1995 et que mon âge est de 24 ans. Maintenant j'ai un diplôme de licence dans le domaine des moteurs thermiques et je travaille pour une compagnie bien française, le groupe PSA qui produit les marques Peugeot et Citroën(et Opel mais comme c'est une marque allemande, je considère que ça ne compte pas). Au master, je m'occupe aujourd'hui du développement d'un système de freinage électromagnétique et de l'étude des moteurs thermiques à combustion externe.



A l'école...là, les cours de français me plaisaient beaucoup et j'y reviendrais n'importe quand, avec beaucoup de plaisir et de joie. Oui, il est vrai que notre relation a été vraiment spéciale, pas très longue dans sa forme classique(prof – élève), parce que à l'école je n'ai étudié le français que le long de deux années (11ème et terminale, tout le reste étant « dédié » à l'allemand), mais en tout cas très belle et productive.

Moi, j'ai appris le français plutôt seul parce que je ne pouvais pas bien dormir pendant les nuits et j'ai trouvé dans l'apprentissage une bonne manière de me remplir le temps nocturne. Chaque jour(pardon, nuit) qui passait, je devenais de plus en plus passionné du français et des langues en général, de telle façon qu'au moment où j'ai commencé à l'étudier de manière formelle, j'ai immédiatement senti que, à côté d'Alexandra (Tataru) , j'étais vraiment hors le niveau moyen et c'est pour cela que nous, nous deux, nous faisons des choses vraiment intéressantes. Mes souvenirs de nos discussions où l'on débattait les différences entre le participe présent et le gérondif, ou l'emploi de l'indicatif passé antérieur, ou du subjonctif imparfait, ou encore de l'indicatif passé surcomposé, ou même de la leçon dans laquelle vous m'avez expliqué que, de point de vu phonétique et phonologique, il y a trois types de [r] sont encore clairs dans ma mémoire.

Depuis ce moment-là, le français m'a permis de faire bien des choses très belles et intéressantes, par exemple la multitudes d'articles que j'ai publié dans Arc-en-ciel, ou même le fait que, c'est grâce au français que j'ai fait mes premiers pas sur la scène : quand j'étais en onzième, on a monté, à l'école, la pièce « Chirita in provincie », dans laquelle j'ai dû faire M. Charles, parce que j'étais le seul mec disponible qui parlait français (dans une classe où les autres apprenaient l'allemand). Après, c'était la participation au concours Jeu par le français (qui m'a apporté quelques petits prix à la section de récitation) et aussi Chants Sons sur Scène dont j'ai été, seul ou avec une fille, présentateur le long de sept années (deux pendant le lycée et encore cinq après).

J'ai tant aimé ces expériences scéniques, que j'ai décidé de continuer de faire du théâtre, maintenant avec Pluriel, la troupe de théâtre de l'Université « Al. I. Cuza » avec laquelle j'ai même participé au Festival de Théâtre de Besançon.

Bien que maintenant mon domaine d'activité (officiel) ne soit plus philologique, mais très technique et bien que j'envisage un doctorat en physique théorique (pleine de scientifiques français [et russes]), la passion pour le français que j'utilise maintenant chaque jour est très vivante. C'est donc grâce au français, au temps qu'on a passé ensemble et aux portes que vous, madame le professeur, m'avez ouvertes que tout ça est aujourd'hui possible et je vous en remercie beaucoup !

Cordialement,
Radu



« Petit rêve accompli »

Dragi Doamne Profesoare,

V-aș întreba ce mai faceți, dacă sunteți bine, dar aș prefera să vă și revăd. Pot să vin într-o zi pe la Racoviță, când considerați dumneavoastră că aveți puțin timp liber? Mă bucur că acum există o zi internațională a profesorilor de franceză, chiar merită sărbătoriți. De asemenea, sunt foarte uimită că v-ați gândit la noi... chiar vorbeam recent cu un fost coleg de liceu despre faptul că în 2024 va fi întâlnirea de 10 ani și că, probabil, deja nu ne mai știe niciun profesor. Voi încerca să scriu în franceză, deși nu am mai făcut asta din primul an de facultate...nici nu imi vine să cred că a trecut atâta timp de atunci. Mă întreb dacă mai știu franceză... Sper că da.



Je m'appelle Alexandra et j'ai 25 ans. Je suis actuellement étudiante en médecine générale à l'Université de Médecine et Pharmacie "Gr.T.Popa" Iasi, en sixième année. Quand j'étais au lycée, le français représentait ma passion et une méthode d'oublier les autres matières, très ennuyeuses, comme les mathématiques ou l'informatique. En plus, cette langue m'a toujours attirée par la musicalité de ses mots et par la richesse du langage. Mais c'est quoi le français sans un professeur dédié et créatif, qui aime enseigner sa discipline?



Pendant tous ces années, j'ai eu la chance de connaître des professeurs de français extraordinaires. Je suis très reconnaissante pour votre dévouement, sérieux, patience et douceur. Avec vous, j'ai continué de progresser, sans perdre la curiosité pour la culture française. Je me souviens votre plaisir d'enseigner et

toutes les idées d'activités et de nouveaux exercices, qui ne me permettaient jamais de m'ennuyer. Les classes de français étaient toujours trop courtes pour moi et elles me déterminaient de vouloir regarder des films en français ou écouter des chansons francophones.

Je vous remercie pour tous ces souvenirs, pour votre soutien et votre implication! En effet, je remercie tous mes professeurs de français qui ont enrichi mes connaissances!

M-a cuprins nostalgia scriind aceste rânduri, imi este dor de liceu, de franceză, de dvs. ... de tot... Acum alerg între spitale și abia am timp să mănânc. Era mai frumos la liceu .

Dacă aveți elevi care vor sa dea admitere la medicină, mă ofer să le împărtășesc din experiențele mele, pentru că eu și colegii mei nu am fost informați și ar fi ideal ca fiecare viitor student să își aleagă drumul știind toate aspectele, nu doar cele pozitive.



Aștept cu nerăbdare să îmi spuneți dacă încă scriu acceptabil în franceză.

Respectueusement,
Alexandra Tataru

Scriu aceste rânduri din faimosul oraș al lui Robin Hood - Nottingham - unde sunt studentă în anul doi, la jurnalism. Pentru că e duminică și pentru că plouă, m-am gândit să fiu melancolică, să-mi fac un ceai și să vă spun despre mine, **OlimpiaZagnat**, fostă racoviștistă și francofilă convinsă.



Mais ce n'est pas possible! Ba da, e adevărat, sunt francofilă și locuiesc în Anglia pentru studii. Și nu am să vă mint, câteodată mi-e dor de profesoara mea de franceză, și se întâmplă să îmi amintesc de dumneaei în diverse circumstanțe. De pildă, atunci când îi aud pe englezi cum pronunță cuvinte din franceză. Îmi mai amintesc de dumneai atunci când la vie nu e așa en rose în unele dimineți, motiv pentru care îmi citesc ziarul și îmi beau cafeaua acompaniată de o imitație de croissant. Caut să-mi franțuzesc viața așa cum pot, prin muzică și lectură, prin croissante și pahare de vin rosé (doarunul și doar câteodată!) pentru că asociez limba aceasta cu o stare, cu un fel de boemie care îmi place și pe care mi-am însușit-o voit.

Dar de unde a început această cochetărie cu franceza, vă întrebați. S-a întâmplat ca profesoara mea de franceză să-mi fi fost și dirigintă în gimnaziu, lucru care mă apropie foarte mult de dumneaei. Nu am fost cea mai bună la franceză, chiar nu. În schimb, aveam tunsoare „de franțuzoaică” - un fel de Amelie blondă, de 11 ani, care făcea dans sportiv și era bună la scris compuneri. Cred că pasiunea mea pentru franceză a început în clasa a opta, atunci când am fost singura din clasă care a luat 10 la un test. Așa exigentă cum era doamna dirigintă, țin minte și acum că m-a felicitat pentru lucrarea mea.



Doamna era strictă - și Slavă Domnului că a fost așa! Pe lângă orele de franceză, doamna dirigintă ne încuraja să citim, să facem glume de bun gust, să fim creativi și disciplinați. În liceu, profesoara

de franceză a devenit pedagogul care mă susținea cel mai mult, care mă înțelegea și mă asculta. Am avut nevoie de dumneaei, de cineva care îmi vedea potențialul și credea în mine cu adevărat.

J'ai fini le lycée il y a deux ans etme voilà: je travaille pour l'un des plus grands journaux de East Midlands, la région où j'habite depuis plus d'une année. Mes articles ont paru deux fois à la une (j'en ai écrit plus de 20 pour ce journal-ci). C'est une performance (au moins c'est ce qu'on m'a dit). Je suis parmi les seuls étudiants à avoir réussi cette performance si tôt. Ma vie se transforme au fur et à mesure, je vois mon destin s'accomplir, ce destin si rêvé depuis toujours. J'ai été invitée parler aux étudiants de la première année, j'ai été journaliste pendant la visite du Prince Harry à Nottingham et je cours toute la journée à la recherche des nouvelles, des histoires.

Cei opt ani de franceză nu m-au învățat numai „passé-composé”-ul și că terminația „-ent” de la indicativul prezent nu se citește. J'ai découvert toute une culture, une beauté et une façon d'être que seuls les Français peuvent avoir. C'est leur naturel. Et dernièrement, mais non en dernier lieu, j'ai découvert ma professeure de français – cette dame qui aime la philosophie et le café noir à n'importe quelle heure.



Joyeux anniversaire,

chère professeure de français!

Numele meu este Florea Ioana-Alexandra, Sanda pentru cunoscuți, am 20 de ani, sunt din Iași și sunt studentă în anul II la Facultatea de Biologie a Universității „Alexandru Ioan Cuza”. Începe să-mi fie mai clar ceea ce voi face în viitor sau cel puțin direcția spre care vreau să mă îndrept, fapt datorat unei plăceri puternice care a devenit pasiune între timp – admirația pentru păsări. Deși au început să mă fascineze și alte grupuri de organisme pe măsură ce le-am studiat, niciuna nu a întrecut-o pe cea curentă. Nici în timpul anilor mei de elev nu am găsit altceva anume care să mă atragă, dar am învățat multe lucruri care mi-au fost și îmi vor fi de folos.



Gimnaziul și liceul le-am urmat la Colegiul Național „Emil Racoviță”. Consider că principalele lucruri ce mi-au rămas sunt disciplina, capacitatea de învățare eficientă și de creare de corelații. În toți acești 8 ani am avut destul timp să cunosc și să mă apropiu de profesorii din școală, dar și să învăț câte ceva de la fiecare în parte. Eu am ales în clasa a 5-a să studiez franceza, iar profesoara noastră de franceză a fost de asemenea și diriginta noastră pentru gimnaziu. Trebuie să recunosc, la început mi s-a părut serioasă și puțin severă. Mă și gândeam, vai, cum am să mă descurc eu. Dar am văzut cu timpul că în mod clar intenția ei era doar să ne facă niște copii silitori, muncitori și să ne învețe și franceză, evident. Chiar mi-a plăcut să studiez această limbă, sper că m-am și descurcat destul de bine. La un moment dat, văzându-ne doamna profesoară pe mine și pe încă o colegă că avem înclinație spre cântat ne-a sugerat să mergem la niște concursuri de interpretare vocală în franceză. Am acceptat, iar până la finalul liceului am continuat să participăm cu mare plăcere la *Jeu par le français* și *Chants, sons sur scène* (la cel din urmă chiar și după liceu, deoarece categoriile de vârstă permit), chiar dacă nu am mai avut-o ca profesor la clasa noastră. Am avut multe de câștigat, dar în special experiență, cât și exercițiu pentru pronunție și vocabular.

Când stau și mă gândesc, bazele solide ale limbii mi-au fost puse în școală și cam tot ce știam atunci știu și acum, chiar dacă nu mai exersez cum o făceam cândva (probabil ar cam trebui să reiau). Fără ele mi-ar fi fost foarte greu la facultate, unde

am ales ca limbă străină franceza, pentru că mi s-a arătat importanța și amploarea pe care o are în lume. Nu am stat când eram mică să lucrez în plus sau să învăț eu singură franceză, aveam alte dorințe (joaca în mare parte), însă doar ceea ce lucram în clasă, modul în care doamna ne predă și temele de acasă au fost suficiente (dar și foarte eficiente) pentru a mi se întipări în minte cuvinte, conjugări, reguli de gramatică și toate cele ce au urmat.

Pe lângă cunoștințele de franceză dumneaei mai strecura printre ore și mici sfaturi pentru a ne ajuta să ne formăm ca oameni. Acum că suntem mai mari, nu mai e mereu așa serioasă cu noi, știe că ce a putut să ne instruiască ne-a arătat deja și am învățat să fim serioși când trebuie, și-a atins scopul. Momentan ne inițiem în arta de a fi oameni, sau poate oameni mari, depinde de fiecare, iar ea se bucură când mai aude ce-am făcut pentru viitorul nostru; sper că e mândră, doar a avut și ea parte ei de merit. Oricum, încă are mulți elevi și continuă să-și lase amprenta pe cei pe care-i va îndruma. Mă bucur că am avut-o ca profesoară și mă încântă momentele în care mă mai întâlnesc cu ea și avem mici conversații, cât ne permite timpul, că doar încep să văd și eu ce aglomerată devine viața și totuși ea are timp și răbdare pentru fiecare să-l învețe sau să-l ajute cu ceva.



Je vous remercie mes chers professeurs de français!

Bună ziua,

Eu sunt în Anglia de 4 ani unde la momentul de față fac un doctorat în economie agricolă la Universitatea din Reading și în paralel predau studenților economie. Am venit inițial pentru un master de un an cu gândul de a mă întoarce acasă, înapoi în București. Însă mi-a plăcut atât de mult mediul



universitar de aici încat am decis să continui cu un doctorat. Am fost motivată și de perspectiva de a fi cadru universitar precum și de mediul intelectual. Lucrurile s-au mai schimbat între timp de la decizia mea și mă cam chinuie doctoratul și predatul în paralel, dar mă motivează gândul că la un moment dat am să consider că da, a meritat investiția colosală de timp și nervi.

Je suis heureuse de lire de vos nouvelles. J'aimerais vous voir quand je passerai par Iasi. Je pourrais venir à l'école, participer à une classe de français et partager mon expérience aux élèves, leur donner des conseils... Je joins à mon message une photo prise le 14 juillet, il y a deux ans, à l'Ambassade de la France en Roumanie. J'y suis avec une très bonne amie française. Je ne sais pas quel message vous écrire, mais je crois avoir compris le mieux –maintenant, que j'enseigne aux étudiants -ce que « être professeur » signifie, comme il est difficile et fatigant.... Ce n'est pas du tout facile et je crois que ce métier devrait être beaucoup plus valorisé dans la société. Ce qui, malheureusement, n'arrive ni même en Grande Bretagne....

Mes meilleurs vœux et bon succès !

Oana Tănăsache

Je suis Patricia et j'ai dix-neuf ans. À partir d'avril, je vais étudier la médecine vétérinaire à l'Université de Nottingham, en Angleterre. Quand j'étais à l'école, j'avoue, je n'ai jamais aimé le français, mais maintenant je vois à quel point il peut être utile. Maintenant, j'ai effectivement commencé à l'apprendre mieux, en parlant.

Je travaille actuellement dans un centre d'appels et je rencontre souvent des personnes qui ne parlent pas anglais mais parlent français. Même si je n'ai jamais vraiment aimé le français et que je suis loin de le parler couramment, je tiens à remercier ma professeure.

Je peux maintenant voir à quel point elle m'a réellement aidée en « m'obligeant » à travailler mes compétences linguistiques, surtout pendant la dernière année du lycée. C'est grâce à cela que je suis meilleure dans ce que je fais maintenant. De plus, comme j'irai en Grande -Bretagne, l'anglais ne sera plus considéré comme une langue étrangère, alors il sera très pratique que je parle un peu le français. Peut-être, jour, j'irai même dans un échange d'expérience en France ou j'obtiendrai une bourse dans un pays francophone, car ils ont de très bonnes écoles vétérinaires là-bas. Qui le sait ...

En tous cas, j'ai hâte de voir ce que l'avenir nous réserve (à moi et à mon aventure avec le français).

Avec toute ma considération,

Patricia Roman





Rédacteur graphiste

TEOFAN IOAN ȚIBULCĂ, la Xème E

Journée internationale des professeurs de français

Le Jour du prof de français

INNOVATION
ET CRÉATIVITÉ

www.lejourduprof.com

28
novembre
2019

